

*Parroquia Episcopal de la Trinidad
Wilmington, Delaware*

**Celebración Bilingüe de la Santa Eucaristía
para**

DOMINGO DE LA HERENCIA HISPANA

11 Octubre 2026

once de la mañana

VIGÉSIMO DOMINGO DESPUÉS DE PENTECOSTÉS



**Bilingual Celebration of the Holy Eucharist
for**

HISPANIC HERITAGE SUNDAY

11 October 2026

eleven o'clock in the morning

TWENTIETH SUNDAY AFTER PENTECOST

***Trinity Episcopal Parish
Wilmington, Delaware***

Welcome!!!

We are Glad you are Here

Nursery

For those with small children, we have staff available in the Nursery Room.

Lectionary Cartoon Inserts for Children

(available on the low table at the rear of the nave)

The Sunday Paper Junior, an 8½ x 14” double-sided sheet, folded into a leaflet form serves as a children’s bulletin for preschool through third or fourth grade, features one lesson (usually the Holy Gospel) in big, bold artwork, with a simple story line, a note to parents, and an activity page designed to stir children’s imagination requiring a pencil or crayon.

The Sunday Paper, a single side, 8½ x 14” sheet that appeals to intermediate through junior high school students, presents one lesson (usually the Holy Gospel) as a two-line cartoon. The Old Testament Reading, the Epistle and the Psalm are presented as single vignettes.

“Whoever welcomes one such child in my name welcomes me, and whoever welcomes me welcomes not me but the one who sent me.”Mark 9.37



Find Us on Social Media

Please check out our website (<https://TrinityOldSwedes.church>). Follow us on Facebook and Instagram by searching for @TrinityParishDE; and please tag us in your pictures using #TrinityParishDE.

INTRODUCTIONS TO TODAY’S LESSONS

Philippians 4.1-9

Paul began the conclusion to the letter in the previous chapter. After a digression – to warn against heresy and self-indulgence and to urge devotion to Christ – he tries to finish the letter, but certain concerns intrude.

Matthew 22.1-14

During the last week of his earthly life, Jesus tells a third parable about admission to the kingdom of heaven. Knowing the story of the feast in Isaiah 25, his first audience would naturally associate a king’s banquet with the inauguration of the era beyond the end of time.



Altar Flowers

The Altar flowers today are given to the Greater Glory of God and in loving memory of Michael D. Weller.

Bienvenidos!!!

Estamos alegres de que tu estes Aquí

Guardería

Para aquellos con niños pequeños, tenemos personal de guardería disponible en la sala de la escuela dominical.

Hay dibujos animados del leccionario para niños

(disponible en la mesa baja en la parte trasera de la nave.)

El Sunday Paper Junior, sirve como boletín para niños desde preescolar hasta tercer o cuarto grado, presenta una lección (generalmente el Santo Evangelio) en ilustraciones grandes y audaces, con una historia simple, una nota para los padres y una página de actividades diseñada para estimular la imaginación de los niños que requiere un lápiz o crayón.

El periódico dominical, ideal para estudiantes de secundaria y preparatoria, presenta una lección (generalmente el Santo Evangelio) en una viñeta de dos líneas. La lectura del Antiguo Testamento, la Epístola y el Salmo se presentan como viñetas individuales.

“El que recibe en mi nombre a un niño como éste, me recibe a mí; y el que me recibe a mí, no me recibe a mí, sino al que me envió.”Marcos 9.37



Encuéntrenos en las redes sociales

Visita nuestra página web (<https://TrinityOldSwedes.church>). Síguenos en Facebook e Instagram buscando @TrinityParishDE; y por favor etiquétanos en tus fotos usando #TrinityParishDE.

INTRODUCCIÓN A LAS LECCIONES DE HOY

Filipenses 4.1-9

Pablo comenzó la conclusión de la carta en el capítulo anterior. Después de una digresión – para advertir contra la herejía y la autoindulgencia y para instar a la devoción a Cristo – intenta terminar la carta, pero ciertas preocupaciones se interponen.

Mateo 22.1-14

Durante la última semana de su vida terrenal, Jesús cuenta una tercera parábola sobre la admisión al reino de los cielos. Conociendo la historia del banquete en Isaías 25, su primer auditorio asociaría naturalmente el banquete de un rey con la inauguración de la era más allá del fin de los tiempos.



Flores del Altar

Las flores del Altar se entregan a la Mayor Gloria de Dios y en cariñosa memoria de Michael D. Weller.

THANK YOU TO TRINITY PARISH



A mi amada familia de Trinity: Hoy es un día muy especial. Al entrar en esta nueva etapa de mi ministerio, quiero enfatizar que esta no es una despedida definitiva, sino un cambio en mis responsabilidades pastorales, motivado por el llamado continuo de Dios a expandir mi trabajo en el área de espiritualidad y salud con énfasis en oración y dolor. Doy gracias por el privilegio de haber servido a nuestra vibrante comunidad hispana/latina desde el 2023, así como por las relaciones pastorales significativas que he compartido con nuestros feligreses de habla inglesa. Ha sido una bendición celebrar la Eucaristía, compartir sus vidas y caminar juntos en momentos de alegría y tristeza. Estoy profundamente agradecida por su confianza, amistad y fe. Mi función puede cambiar, sin embargo, mi amor por Trinity permanece.

La Reverenda Dra. Marta Illueca

To my beloved Trinity family. Today is a very significant day. As I enter this new chapter in my ministry, I want to emphasize that this is not a final farewell, but a change in pastoral responsibilities shaped by God's continuing call to expand my work in spirituality and health, with a focus on prayer and pain. I give thanks for the privilege of serving our vibrant Hispanic/Latino community since 2023, and for the meaningful pastoral relationships I have shared with our English-speaking parishioners. It has been a blessing to celebrate the Eucharist, share in your lives, and walk together through joy and sorrow. I am deeply grateful for your trust, friendship, and faith. My role may change, yet my love for Trinity remains.

The Reverend Dr. Marta Illueca

BIENVENIDOS A LA PARROQUIA EPISCOPAL DE LA TRINIDAD (IGLESIA TRINITY E IGLESIA OLD SWEDES). ¡Nos alegra que estén aquí! Somos una congregación de la Diócesis Episcopal de Delaware. La Iglesia Episcopal acoge a todos los que adoran a Jesucristo, contando con 106 diócesis y un área de misión distribuidas en 22 naciones o territorios. La Iglesia Episcopal es una de las 42 iglesias miembros autónomas, también llamadas provincias, de la Comunión Anglicana, una familia mundial de iglesias que sirve a las comunidades y proclama la Buena Nueva en más de 165 países.

Este folleto es su guía para la liturgia y contiene todo el material necesario para este servicio.

POR FAVOR, APAGUEN TODOS LOS DISPOSITIVOS ELECTRÓNICOS DE AVISO Y TELÉFONOS CELULARES, Y GUARDEN SILENCIO ANTES DEL COMIENZO DE LA LITURGIA. GRACIAS.

WELCOME TO TRINITY EPISCOPAL PARISH (TRINITY CHURCH AND OLD SWEDES CHURCH). We are glad you are here! We are a congregation of the Episcopal Diocese of Delaware. The Episcopal Church welcomes all who worship Jesus Christ, in 106 dioceses and one mission area in 22 nations or territories. The Episcopal Church is one of 42 autonomous Member Churches, also known as Provinces, of the Anglican Communion, a global family of churches serving communities and proclaiming the Good News in more than 165 countries.

This leaflet is your guide to the liturgy and contains all the material needed for this service.

PLEASE TURN OFF ALL ELECTRONIC PAGING DEVICES AND CELLULAR TELEPHONES AND OBSERVE SILENCE BEFORE THE START OF THE LITURGY. THANK YOU.

*Por favor, unámonos para decir juntos las respuestas de la congregación impresas en **negrito**.
Please join in saying together the congregational responses printed in **bold type**.*

LA REUNIÓN DE LA COMUNIDAD / THE GATHERING OF THE COMMUNITY

PRELUDIO PARA CAMPANILLA DE MANO / HANDBELL PRELUDE

Cantad Al Señor
Canción Popular Brasileña
Arreglo: Linda Lamb

BIENVENIDOS A LA PARROQUIA TRINITY / WELCOME TO TRINITY PARISH

Se guarda un periodo de silencio. / A period of silence is kept.

La asamblea se pone de pie, si les es posible. / Please stand, as able.

ACLAMACIÓN / ACCLAMATION

El Celebrante proclama / The Celebrant proclaims

† Bendito sea el único Dios santo y vivo / Blessed be the one, holy, and living God.

<i>Pueblo</i>	Gloria a Dios	<i>People</i>	Glory to God
	por los siglos de los siglos.		for ever and ever.

HIMNO PROCESIONAL / PROCESSIONAL HYMN

Alabaré a mi Señor (I Will Praise My Lord)

Manuel José Alonso and José Pagán

cantado por todos / sung by all

Estribillo
Fa Do⁷ Fa

A-la-ba - ré, a-la-ba - ré, a - la - ba - ré a mi Se - ñor.

Do⁷ Fa *Fin*

A-la-ba - ré, a-la-ba - ré, a - la - ba - ré a mi Se - ñor.

Fa

1 Juan vio el nú - me - ro de los re - di - mi - dos, y

Do⁷

to - dos a - la - ba - ban al Se - ñor.

U - nos o - ra - ban, o - tros can - ta - ban, mas

Fa *Estribillo*

to - dos a - la - ba - ban al Se - ñor.

**2. Todos unidos, alegres cantemos
gloria y alabanzas al Señor:
gloria al Padre, gloria Hijo,
y gloria al Espíritu de amor.**

ESTRIBILLO

**3. Somos tu pueblo, Dios Padre eterno;
tú nos has creado por amor.
Te adoramos, te bendecimos,
y todos cantamos en tu honor.**

ESTRIBILLO

REFRAIN

I will praise, I will praise, I will praise my Lord.
I will praise, I will praise, I will praise my Lord.

1. John saw the number of all those redeemed,
and all were singing praises to the Lord.
Thousands were praying, thousands were rejoicing,
And all were singing praises to the Lord.

REFRAIN

2. Voices united in joy and in singing,
we offer praise and glory to our God:
to God the Father, to Christ the Savior,
and to the Holy Spirit, three in one.

REFRAIN

3. We are your people, O God everlasting,
the people you created out of love.
Mercy and justice, Power and Wisdom:
we bless you, we adore you without end.

REFRAIN

COLECTA DEL DÍA

El Celebrante dice al pueblo

El Señor sea con ustedes.

Pueblo **Y con tu espíritu.**

Celebrante Oremos.

Se guarda un periodo de silencio.

COLLECT OF THE DAY

The Celebrant says to the people

The Lord be with you.

People **And also with you.**

Celebrant Let us pray.

All pray in silence for a space.

TE ROGAMOS, OH SEÑOR, que tu gracia siempre nos preceda y acompañe, para que continuamente nos dediquemos a buenas obras; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre. **Amén.**

LORD, WE PRAY that your grace may always precede and follow us, that we may continually be given to good works; through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, now and for ever. **Amen.**

Sentados, por favor. / Please be seated.

LA LITURGIA DE LA PALABRA / THE LITURGY OF THE WORD

LA EPÍSTOLA

Filipenses 4.1-9

El Lector dice

Lectura de la carta de San Pablo a los Filipenses.

MIS QUERIDOS HERMANOS, a quienes tanto deseo ver; ustedes, amados míos, que son mi alegría y mi premio, sigan así, firmes en el Señor.

Ruego a Evodia, y también a Síntique, que se pongan de acuerdo como hermanas en el Señor. Y a ti, mi fiel compañero de trabajo, te pido que ayudes a estas hermanas, pues ellas lucharon a mi lado en el anuncio del evangelio, junto con Clemente y los otros que trabajaron conmigo. Sus nombres ya están escritos en el libro de la vida.

Alégrense siempre en el Señor. Repito: ¡Alégrense! Que todos los conozcan a ustedes como personas bondadosas. El Señor está cerca.

No se aflijan por nada, sino preséntenselo todo a Dios en oración; pídanle, y denle gracias también. Así Dios les dará su paz, que es más grande de lo que el hombre puede entender; y esta paz cuidará sus corazones y sus pensamientos por medio de Cristo Jesús.

Por último, hermanos, piensen en todo lo verdadero, en todo lo que es digno de respeto, en todo lo recto, en todo lo puro, en todo lo agradable, en todo lo que tiene buena fama. Piensen en toda clase de virtudes, en todo lo que merece alabanza.

Sigan practicando lo que les enseñé y las instrucciones que les di, lo que me oyeran decir y lo que me vieron hacer: háganlo así y el Dios de paz estará con ustedes.

qué es?» Y Moisés les dijo: —Éste es el pan que el Señor les da como alimento.

Después de Lección, el Lector dice

Palabra del Señor.

Pueblo **Demos gracias a Dios.**

THE EPISTLE

Philippians 4.1-9

The Lector first says

A Reading from the Letter of Paul to the Philippians.

MY BROTHERS AND SISTERS, whom I love and long for, my joy and crown, stand firm in the Lord in this way, my beloved. I urge Euodia and I urge Syntyche to be of the same mind in the Lord. Yes, and I ask you also, my loyal companion, help these women, for they have struggled beside me in the work of the gospel, together with Clement and the rest of my co-workers, whose names are in the book of life. Rejoice in the Lord always; again I will say, Rejoice. Let your gentleness be known to everyone. The Lord is near. Do not worry about anything, but in everything by prayer and supplication with thanksgiving let your requests be made known to God.

And the peace of God, which surpasses all understanding, will guard your hearts and your minds in Christ Jesus. Finally, beloved, whatever is true, whatever is honorable, whatever is just, whatever is pure, whatever is pleasing, whatever is commendable, if there is any excellence and if there is anything worthy of praise, think about these things. Keep on doing the things that you have learned and received and heard and seen in me, and the God of peace will be with you.

After the Lesson, the Lector says

The Word of the Lord.

People **Thanks be to God.**

Se guarda un periodo de silencio. / A period of silence is kept.

SALMO GRADUAL / GRADUAL PSALM 106.1-6, 19-23

Confitemini Domino

El Salmo es recitado con énfasis, alternando verso-por-verso entre Español y Inglés.

The psalm is recited antiphonally, alternating verse-by-verse between Spanish and English translations.

- 1 ¡Aleluya! Den gracias al Señor, porque es bueno, ***
porque para siempre es su misericordia.
- 2 Who can declare the mighty acts of the LORD ***
or show forth all his praise?
- 3 Dichosos los que respetan el derecho, ***
y actúan siempre con justicia.
- 4 Remember me, O LORD, with the favor you have for your people, ***
and visit me with your saving help;
- 5 Para que yo vea la prosperidad de tus escogidos,**
y me alegre con la alegría de tu pueblo, *
y me gloríe con tu heredad.
- 6 We have sinned as our forebears did; ***
we have done wrong and dealt wickedly.
- 19 En Horeb hizo Israel un becerro, ***
y adoró una imagen de metal fundido.
- 20 And so they exchanged their Glory ***
for the image of an ox that feeds on grass.
- 21 Se olvidaron de Dios su Salvador, ***
que había hecho prodigios en Egipto,
- 22 Wonderful deeds in the land of Ham, ***
and fearful things at the Red Sea.
- 23 Determinó Dios destruirlos, de no haberse**
interpuesto Moisés, su escogido, *
a fin de apartar su indignación, para que no los consumiese.

Se guarda un periodo de silencio. / A period of silence is kept.

HIMNO AL EVANGELIO / HYMN AT THE GOSPEL

Tú has venido a la orilla (You Have Come Down To The Lakeshore)

Words: Cesário Gabaráin; trad. Madeleine Forell Marshall

La asamblea se pone de pie, si les es posible. / Please stand, as able.

cantado por todos / sung by all

1 Tú has ve - ni - do a la o - ri - lla, no has bus -
ca - do ni a sa - bios ni a ri - cos; tan só - lo
quie - res que yo te si - ga.
Estribillo Se - ñor, me has mi - ra - do a los o - jos;
son - ri - en - do, has di - cho mi nom - bre.
En la a - re - na he de - ja - do mi bar - ca;
jun - to a ti bus - ca - ré o - tro mar.

2 Tú sabes bien lo que tengo:
en mi barca no hay oro ni espadas;
tan sólo redes y mi trabajo.

ESTRIBILLO

3 Tú necesitas mis manos,
mi cansancio que a otros descanse,
amor que quiera seguir amando.

ESTRIBILLO

4 Tú, Pescador de otros mares;
ansia eterna de almas que esperan.
Amigo bueno, que así me llamas.

ESTRIBILLO

- 1 You have come down to the lakeshore
seeking neither the wise nor the wealthy,
but only asking for me to follow.

REFRAIN

Sweet Lord, you have looked into my eyes;
kindly smiling, you've called out my name.
On the sand I have abandoned my small boat;
now with you, I will seek other seas.

- 2 You know full well what I have, Lord:
neither treasure nor weapons for conquest;
just these my fish nets and will for working.

REFRAIN

- 3 You need my hands, my exhaustion,
working love for the rest of the weary —
a love that's willing to go on loving.

REFRAIN

- 4 You who have fished other waters;
you, the longing of souls that are yearning:
O loving Friend, you have come to call me.

REFRAIN

SANTO EVANGELIO

Mateo 22.1-14

El Presbítero lee el Evangelio, diciendo primero

Santo † Evangelio de nuestro † Señor Jesucristo † según San Mateo.

Pueblo ¡ Gloria a ti, Cristo Señor!

JESÚS COMENZÓ a hablarles otra vez por medio de parábolas. Les dijo:

«Sucedee con el reino de los cielos como con un rey que hizo un banquete para la boda de su hijo. Mandó a sus criados que fueran a llamar a los invitados, pero éstos no quisieron asistir. Volvió a mandar otros criados, encargándoles: “Digan a los invitados que ya tengo preparada la comida. Mandé matar mis reses y animales engordados, y todo está listo; que vengan al banquete.” Pero los invitados no hicieron caso. Uno de ellos se fue a sus terrenos, otro se fue a sus negocios, y los otros agarraron a los criados del rey y los maltrataron hasta matarlos. Entonces el rey se enojó mucho, y ordenó a sus soldados que mataran a aquellos asesinos y quemaran su pueblo. Luego dijo a sus criados: “El banquete está listo, pero aquellos invitados no merecían venir. Vayan, pues, ustedes a las calles principales, e inviten

al banquete a todos los que encuentren.” Los criados salieron a las calles y reunieron a todos los que encontraron, malos y buenos; y así la sala se llenó de gente.

»Cuando el rey entró a ver a los invitados, se fijó en un hombre que no iba vestido con traje de boda. Le dijo: “Amigo, ¿cómo has entrado aquí, si no traes traje de boda?” Pero el otro se quedó callado. Entonces el rey dijo a los que atendían las mesas: “Átenlo de pies y manos y échenlo a la oscuridad de afuera. Entonces vendrán el llanto y la desesperación.” Porque muchos son llamados, pero pocos escogidos.»

Después del Evangelio el Presbítero dice

El Evangelio del Señor.

Pueblo **Te alabamos, Cristo Señor.**

THE HOLY GOSPEL

Matthew 22.1-14

The Priest reads the Gospel, first saying

The † Holy Gospel of our † Lord Jesus Christ † according to Saint Matthew.

People **Glory to you, Lord Christ.**

ONCE MORE JESUS SPOKE TO THE PEOPLE IN PARABLES, SAYING: “The kingdom of heaven may be compared to a king who gave a wedding banquet for his son. He sent his slaves to call those who had been invited to the wedding banquet, but they would not come. Again he sent other slaves, saying, ‘Tell those who have been invited: Look, I have prepared my dinner, my oxen and my fat calves have been slaughtered, and everything is ready; come to the wedding banquet.’ But they made light of it and went away, one to his farm, another to his business, while the rest seized his slaves, mistreated them, and killed them. The king was enraged. He sent his troops, destroyed those murderers, and burned their city. Then he said to his slaves, ‘The wedding is ready, but those invited were not worthy. Go therefore into the main streets, and invite everyone you find to the wedding banquet.’ Those slaves went out into the streets and gathered all whom they found, both good and bad; so the wedding hall was filled with guests. But when the king came in to see the guests, he noticed a man there who was not wearing a wedding robe, and he said to him, ‘Friend, how did you get in here without a wedding robe?’ And he was speechless. Then the king said to the attendants, ‘Bind him hand and foot, and throw him into the outer darkness, where there will be weeping and gnashing of teeth.’ For many are called, but few are chosen.”

After the Gospel, the Priest says

The Gospel of the Lord.

People **Praise to you, Lord Christ.**

HOMILY / HOMILÍA

La Reverenda Dra. Marta Illueca

Se guarda un período de reflexión silenciosa. / A period of silent reflection is kept.

EL CREDO NICENO

La asamblea se pone de pie, si les es posible. / Please stand, as able.

CREEMOS EN UN SOLO DIOS,

Padre todopoderoso,

Creador de cielo y tierra,

de todo lo visible e invisible.

Creemos en un solo Señor, Jesucristo,

Hijo único de Dios,

nacido del Padre antes de todos los siglos:

Dios de Dios, Luz de Luz,

Dios verdadero de Dios verdadero,

engendrado, no creado,

de la misma naturaleza que el Padre,

por quien todo fue hecho;

que por nosotros

y por nuestra salvación

bajó del cielo:

por obra del Espíritu Santo

se encarnó de María, la Virgen,

y se hizo hombre.

Por nuestra causa fue crucificado

en tiempos de Poncio Pilato:

padeció y fue sepultado.

Resucitó al tercer día, según las Escrituras,

subió al cielo

y está sentado a la derecha del Padre.

De nuevo vendrá con gloria

para juzgar a vivos y muertos,

y su reino no tendrá fin.

Creemos en el Espíritu Santo,

Señor y dador de vida,

que procede del Padre y del Hijo,

que con el Padre y el Hijo

recibe una misma adoración y gloria,

y que habló por los profetas.

Creemos en la Iglesia,

que es una, santa, católica y apostólica.

Reconocemos un solo Bautismo

para el perdón de los pecados.

Esperamos la resurrección de los muertos

y † la vida del mundo futuro. Amén.

THE NICENE CREED

WE BELIEVE IN ONE GOD,

**the Father, the Almighty,
maker of heaven and earth,
of all that is, seen and unseen.**

We believe in one Lord, Jesus Christ,

**the only Son of God,
eternally begotten of the Father,
God from God, Light from Light,
true God from true God,
begotten, not made,
of one Being with the Father.**

Through him all things were made.

For us and for our salvation

he came down from heaven:

by the power of the Holy Spirit

**he became incarnate from the Virgin Mary,
and was made man.**

For our sake he was crucified under Pontius Pilate;

he suffered death and was buried.

On the third day he rose again

in accordance with the Scriptures;

he ascended into heaven

and is seated at the right hand of the Father.

**He will come again in glory to judge the living and the dead,
and his kingdom will have no end.**

We believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life,

who proceeds from the Father and the Son.

With the Father and the Son he is worshiped and glorified.

He has spoken through the Prophets.

We believe in one holy catholic and apostolic Church.

We acknowledge one baptism for the forgiveness of sins.

We look for the resurrection of the dead,

and the † life of the world to come. Amen.

Por favor permanezca de pie, si le es posible. / Please remain standing, as able.

ORACIÓN DE LOS FIELES

Quien dirige y el pueblo oran en forma responsorial.

Padre, oramos por tu santa
iglesia católica.

Que seamos una.

Concede que cada miembro
de la iglesia te
sirva leal y humildemente.

Que el mundo glorifique tu nombre.

Te pedimos por todos los obispos,
presbíteros y diáconos.

**Que sean fieles ministros
de tu Palabra y Sacramentos.**

Rogamos por toda persona que
gobierna y ejerce autoridad
en las naciones del mundo.

**Que florezca la justicia y la paz
en la tierra.**

Llénanos de gracia para cumplir tu
voluntad en lo que hagamos.

**Que nuestras obras sean agradables
ante tu vista.**

Ten compasión de quienes sufren
cualquier dificultad o angustia.

Que sean *librados* de sus aflicciones.

Otorga paz eterna a quienes han fallecido.

Que les brille tu luz perpetua.

Te alabamos por los santos y santas
que han entrado en tu gozo.

**Que también *nosotros* seamos parte
de tu reino eterno.**

Oremos por nuestras necesidades
y las de nuestro prójimo.

Silencio

PRAYERS OF THE PEOPLE

The Leader and People pray responsively

Father, we pray for your holy
Catholic Church;

That we all may be one.

Grant that every member
of the Church
may truly and humbly serve you;
**That your Name may be glorified
by all people.**

We pray for all bishops,
priests, and deacons;
**That they may be faithful ministers
of your Word and Sacraments.**

We pray for all who govern and
hold authority
in the nations of the world;
**That there may be justice and peace
on the earth.**

Give us grace to do your will
in all that we undertake;
**That our works may find favor
in your sight.**

Have compassion on those who
suffer from any grief or trouble;
**That they may be delivered
from their distress.**

Give to the departed eternal rest.
Let light perpetual shine upon them.

We praise you for your saints
who have entered into joy;
**May we also come to share
in your heavenly kingdom.**

Let us pray for our own needs
and those of others.

Silence

El pueblo puede agregar sus propias peticiones.

The People may add their own petitions

Al final de las Intercesiones, el Celebrante añade la siguiente Colecta.

DIOS TODOPODEROSO, que por tu Santo Espíritu nos has hecho uno con tus santos en el cielo y en la tierra: Concede que en nuestro peregrinaje terrenal seamos continuamente sostenidos por esta comunión de amor y oración, sabiéndonos rodeados por su testimonio de tu poder y misericordia. Te lo pedimos por amor de Jesucristo, en quien todas nuestras intercesiones son aceptables por medio del Espíritu, y que vive y reina por los siglos de los siglos. **Amén.**

At the end of the Intercessions, the Celebrant adds the following concluding Collect.

ALMIGHTY GOD, by your Holy Spirit you have made us one with your saints in heaven and on earth: Grant that in our earthly pilgrimage we may always be supported by this fellowship of love and prayer, and know ourselves to be surrounded by their witness to your power and mercy. We ask this for the sake of Jesus Christ, in whom all our intercessions are acceptable through the Spirit, and who lives and reigns for ever and ever. **Amen.**

LA LITURGIA DE LA MESA / THE LITURGY OF THE TABLE

LA PAZ

El Celebrante dice al pueblo

La paz del Señor sea
siempre con ustedes.

Pueblo **Y con tu espíritu.**

THE PEACE

The Celebrant says to the people

The peace of the Lord
be always with you.

People **And also with you.**

FRASE DEL OFERTORIO / OFFERTORY SENTENCE

La Congregación se sienta. Un Ofrecimiento en dinero es recogido para el trabajo de misión y ministerio de nuestra iglesia.

The congregation is seated. An Offering of money is collected for the work of mission and ministry.

Si desea donar en línea a Trinity Parish, escanee el código QR a la derecha.

If you would like to give online to Trinity Parish, please scan the QR code on the right.



Las ofrendas de pan y vino se presentan durante lo siguiente:

The gifts of bread and wine are brought forward during the following:

cantado por el coro / sung by the choir

HIMNO DE OFERTORIO / OFFERTORY ANTHEM

Salmo 150

Texto: Psalm 150

Música: Suzzette Ortiz

Alabad. Todo lo que respira alabe al Señor.

Alabad. Alabad a Dios en su santuario; Alabad le en la magnificencia de su firmamento.

Alabadle. Por sus proezas y grandeza. Alabad, Alabadle.

Alabadle. A son de bocina; con pandero y danza. Con cuerda y flautas.

Alabadle. Con címbalos resonantes y con júbilo.

Alabadle. Por sus proezas y grandeza.

Aleluya! Todo lo que respira alabe al Señor.

Vamos alabar; Aleluya!

Aleluya! Todo lo que respira alabe al Señor.

Please stand, as able, as the alms are brought forward.

Por favor, pónganse de pie, en la medida de sus posibilidades, mientras se presenta la ofrenda.

HIMNO EN LA PRESENTACIÓN DE REGALOS / HYMN AT PRESENTATION OF GIFTS

Te Ofrecemos, Padre Nuestro

(Ofertorio Nicargüense)

Carlos Mejía Godoy

cantado por todos / sung by all

Estribillo

**Te ofrecemos, Padre nuestro,
con el vino y con el pan,
nuestras penas y alegrías,
el trabajo y nuestro afán.**

**Como el trigo de los campos
en un pan se convirtió
se transforman nuestras vidas
en la nueva creación.**

Estribillo

**Estos dones son el signo
del esfuerzo de unidad
que la humanidad realia
en el campo y la ciudad.**

Estribillo

SURSUM CORDA

El pueblo permanezca de pie, si le es posible. El Celebrante dice.

El Señor sea con ustedes.

Pueblo **Y con tu espíritu**

Celebrante Elevemos los corazones.

Pueblo **Los elevamos al Señor.**

Celebrante Demos gracias a Dios nuestro Señor.

Pueblo **Es justo darle gracias y alabanza.**

The people standing, as able. The Celebrant says,

The Lord be with you.

People **And also with you.**

Celebrant Lift up your hearts.

People **We lift them to the Lord.**

Celebrant Let us give thanks to the Lord our God.

People **It is right to give our thanks and praise.**

PREFACIO PROPIO

El Celebrante continúa

ES EN VERDAD JUSTO y necesario en todo tiempo y lugar darte gracias, Padre de todo poder, creador de cielo y tierra.

Porque con el Hijo y el Espíritu Santo eres Dios y Señor, trino y uno: Tres personas coeternas en una sustancia; y celebramos la gloria que tú, el Hijo, y el Espíritu Santo comparten como iguales.

Por tanto te alabamos uniendo nuestras voces con ángeles, arcángeles y todos los coros celestiales que por siempre cantan este himno para proclamar la gloria de tu nombre:

PROPER PREFACE

Then the Celebrant proceeds

IT IS RIGHT, and a good and joyful thing, always and everywhere to give thanks to you, Father Almighty, Creator of heaven and earth.

For with your co-eternal Son and Holy Spirit, you are one God, one Lord, in Trinity of Persons and in Unity of Being: and we celebrate the one and equal glory of you, O Father, and of the Son, and of the Holy Spirit.

Therefore we praise you, joining our voices with Angels and Archangels and with all the company of heaven, who for ever sing this hymn to proclaim the glory of your Name:

**Santo, Santo, Santo es el Señor.
Santo, Santo, Santo es el Señor.
Santo, Santo, Santo es el Señor.
Dios del universe, Santo es el Señor.**

**Llenos están el cielo y la tierra;
Llenos están el cielo de tu gloria.**

**¡Hosanna! ¡Hosanna! ¡Hosanna en el cielo!
¡Hosanna! ¡Hosanna! ¡Hosanna en el cielo!
¡Hosanna! ¡Hosanna! ¡Hosanna en el cielo!
Dios del universe, Santo es el Señor.**

**Bendito el que viene en el nombre del Señor.
Bendito el que viene en el nombre del Señor.**

**¡Hosanna! ¡Hosanna! ¡Hosanna en el cielo!
¡Hosanna! ¡Hosanna! ¡Hosanna en el cielo!
¡Hosanna! ¡Hosanna! ¡Hosanna en el cielo!
Dios del universe, Santo es el Señor.
Dios del universe, Santo es el Señor.**

PLEGARIA EUCARÍSTICA

El Celebrante continúa

Padre Santo y bondadoso: En tu amor infinito nos hiciste para ti, y cuando caímos en pecado y quedamos esclavos del mal y de la muerte, tú, en tu misericordia, enviaste a Jesucristo, tu Hijo único y eterno, para vivir y morir como uno de nosotros, y así reconciliarnos contigo, el Dios y Padre de todos.

Extendió sus brazos sobre la cruz y se ofreció en obedeciendo a tu voluntad, un sacrificio perfecto por todo el mundo.

En la noche en que fue entregaron al sufrimiento y a la muerte, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y dándote gracias, lo partió y se lo dio a sus discípulos, y dijo: «TOMEN Y COMAN. ESTE ES MI CUERPO, ENTREGADO POR USTEDES. HAGAN ESTO COMO MEMORIAL MÍO».

Después de la cena tomó el cáliz; y dándote gracias, se lo entregó, y dijo: «BEBAN TODOS DE ÉL. ESTA ES MI SANGRE DEL NUEVO PACTO, SANGRE DERRAMADA POR USTEDES Y POR MUCHOS PARA EL PERDÓN DE LOS PECADOS. SIEMPRE QUE LO BEBAN, HÁGANLO COMO MEMORIAL MÍO».

Por tanto, proclamamos el misterio de fe:

Celebrante y Pueblo

Cristo ha muerto.

Cristo ha resucitado.

Cristo volverá.

El Celebrante continúa

Padre, en este sacrificio de alabanza y acción de gracias, celebramos el memorial de redención. Recordando su Muerte, resurrección y ascensión, te ofrecemos estos dones.

Santifícalos con tu Espíritu Santo, y así serán para tu pueblo el Cuerpo y la Sangre de tu Hijo, la santa comida y la santa bebida de la vida nueva en él que no tiene fin. †Santifícenos también, para que recibamos fielmente este Santo Sacramento y seamos perseverantes en tu servicio en paz y unidad. Y en el día postrero, llévanos con todos tus santos al gozo de tu reino eterno.

Todo esto te pedimos por tu Hijo Jesucristo. Por él, y con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son el honor y la gloria, Padre omnipotente, ahora y por siempre. **AMÉN.**

Se guarda un periodo de silencio.

EUCCHARISTIC PRAYER

Then the Celebrant continues

HOLY AND GRACIOUS FATHER: In of all, your infinite love you made us for yourself; and, when we had fallen into sin and become subject to evil and death, you, in your mercy, sent Jesus Christ, your only and eternal Son, to share our human nature, to live and die as one of us, to reconcile us to you, the God and Father of all.

He stretched out his arms upon the cross, and offered himself, in obedience to your will, a perfect sacrifice for the whole world.

On the night he was handed over to suffering and death, our Lord Jesus Christ took bread; and when he had given thanks to you, he broke it, and gave it to his disciples, and said, "TAKE, EAT: THIS IS MY BODY, WHICH IS GIVEN FOR YOU. DO THIS FOR THE REMEMBRANCE OF ME."

After supper he took the cup of wine; and when he had given thanks, he gave it to them, and said, "DRINK THIS, ALL OF YOU: THIS IS MY BLOOD OF THE NEW COVENANT, WHICH IS SHED FOR YOU AND FOR MANY FOR THE FORGIVENESS OF SINS. WHENEVER YOU DRINK IT, DO THIS FOR THE REMEMBRANCE OF ME.

Therefore we proclaim the mystery of faith:

Celebrant and People

Christ has died.

Christ is risen.

Christ will come again.

The Celebrant continues

WE CELEBRATE the memorial of our redemption, O Father, in this sacrifice of praise and thanksgiving. Recalling his death, resurrection, ascension, we offer you these gifts.

Sanctify them by your Holy Spirit to be for your people the Body and Blood of your Son, the holy food and drink of new and unending life in him. †Sanctify us also that we may faithfully receive this holy Sacrament, and serve you in unity, constancy, and peace; and at the last day bring us with all your saints into the joy of your eternal kingdom.

All this we ask through your Son Jesus Christ. By him, and with him, and in him, in the unity of the Holy Spirit all honor and glory is yours, Almighty Father, now and for ever. **AMEN.**

A period of silence is kept.

PATER NOSTER

Padre Nuestro (Our Father)

El Celebrante dice

Oremos como nuestro Salvador Cristo nos enseñó:

cantado por todos

**Padre Nuestro que estás en los cielos,
santificado sea tu nombre,**

vénganos, venga tu reino.

Y hágase tu voluntad

Así en la tierra como en el cielo.

Danos hoy nuestro pan de cada día.

**Y perdona nuestras ofensas
como nosotros también perdonamos
a los que nos ofenden
no nos dejes caer en la tentación,**

**Padre Nuestro, Padre Nuestro,
líbranos de todo mal.**

CONFRACTORIUM

El Celebrante parte el Pan consagrado. / The Celebrant breaks the consecrated bread.

Se guarda un periodo de silencio. / A period of silence is kept.

HIMNO DE FRACCIÓN / FRACTION ANTHEM

Sáname

**Hoy, señor Jesús
vengo ante ti para alabarte
hoy, señor Jesús
con tu poder puedes cambiarme.**

**Saname señor
hoy quiero vivir
dame tu amor sin ti no puedo ser feliz
saname señor
librame del mal
toca el corazon para alcanzar la santidad.**

LA INVITACIÓN / THE INVITATION

El Celebrante dice / The Celebrant says

Los Dones de Dios para el Pueblo de Dios./The Gifts of God for the People of God.

LA COMUNIÓN DEL PUEBLO

La Iglesia Episcopal invita a todos los bautizados cristianos de cualquier edad a acercarse a la Mesa del Señor Cuando reciban el Vino consagrado, por favor recibe el cáliz que se te ofrece y llévalo tu mismo a la boca. Una vez recibes la comunión, regresa a tu silla. Nosotros creemos que Cristo está totalmente presente en cada uno de los elementos de la comunión. Si no estas bautizado, o si prefieres no recibir el Sacramento, puedes pedir una bendición (cruzando los brazos sobre el pecho e inclinando la cabeza).

Pan sin gluten está disponible en el Altar.

THE COMMUNION OF THE PEOPLE

The Episcopal Church invites all Christians of any age to the Lord's Table. To receive the consecrated Bread, extend your hands upward, palms crossed. When receiving the consecrated Wine, please assist the chalice as it is offered, by gently guiding the base with your hand to allow the rim to reach your lips; or, having consumed the Bread, you may return to your seat. We believe Christ fully present in either element. If you are not baptized, or if you prefer not to receive the Sacrament, you may ask for a blessing (indicated by crossing your arms).

Gluten-free wafers are available at the Altar rail.

Alberto Martinez e Sergio Ivan Martinez, *solistas*

Cuando sientas que se queman
tus entrañas por amor
y te entregas al llamado sin temor.

Cuando están en armonía
voluntad y corazón,
te iluminas y en tu cuerpo vive Dios.

CORO:

Vive Dios, por siempre vive Dios,
en tu vida y en tu historia vive Dios.

Vive Dios, por siempre vive Dios.
Por tu muerte y por tu gloria vive Dios.

Cuando estás en la penumbra
aguardando lo peor
y desprecias la existencia y su valor.

Si no encuentras un sentido,
anda y busca en tu interior
y verás que aún en tu cuerpo vive Dios

HIMNO DE COMUNIÓN / COMMUNION ANTHEM

Una Espiga (Grains of Wheat)

cantado por el coro / sung by the choir

1 U - na es - pi - ga do - ra - da por el sol, el ra -
ci - mo que cor - ta el vi - ña - dor, se con -
vier - ten a - ho - ra en pan y vi - no de a - mor en el
cuer - po y la san - gre del Se - ñor.

- 2 Comulgamos la misma comunión;
somos trigo del mismo sembrador.
Un molino, la vida, nos tritura con dolor;
Dios nos hace eucaristía en el amor.
- 3 Como granos que han hecho el mismo pan,
como notas que tejen un cantar,
como gotas de agua que se funden en el mar,
los cristianos un cuerpo formarán.
- 4 En la mesa de Dios se sentarán:
como hijos su pan comulgarán.
Una misma esperanza, caminando, cantarán;
en la vida, como hermanos se amarán.

- 1 Grains of wheat, richly gilded by the sun,
purple clusters, collected from the vine:
these are altered, becoming love's own bread and sweet wine,
now for us Jesus' body and his blood.
- 2 We enjoy true communion in this meal,
many grains God has planted and made thrive;
like the grain we are ground beneath life's sorrowful wheel,
in the bread, like the grain, we come alive.
- 3 As the grains join to form one loaf of bread,
as the notes come together in one song,
as the raindrops unite into the single vast sea,
so in Jesus' one body we belong.
- 4 We shall all sit together at the feast
sharing bread as God's children, joined in one:
in this hope we rejoice as we go forward in peace,
loving sisters and brothers of the Son.

Se guarda un periodo de silencio. / A period of silence is kept.

LA ORACIÓN DESPUÉS DE LA COMUNIÓN

El Celebrante dice

Oremos.

Celebrante y Pueblo

DIOS DE LA ABUNDANCIA, tú nos has alimentado con el pan de vida y la copa de la salvación; nos has unido a Cristo y unos con otros; y nos has hecho uno con todo tu pueblo en el cielo y en la tierra. Ahora envíanos en el poder de tu Espíritu, para que podamos proclamar tu amor redentor al mundo y continuar para siempre en la vida resucitada de Cristo nuestro Salvador. Amén.

ORACIÓN POR EL LLAMADO A UN RECTOR

Celebrante y Pueblo

DIOS TODOPODEROSO, dador de toda buena dádiva: Mira con bondad a tu Iglesia, ese misterio maravilloso y sagrado; y de tal manera guía las mentes del Equipo de Discernimiento, Trinity Forward, que recomendará al Consejo Parroquial de la Parroquia de la Trinidad un Rector para esta congregación, para que recibamos un fiel pastor, que cuide de tu pueblo y nos capacite para nuestros ministerios; por Jesucristo nuestro Señor. Amén.

PRAYER AFTER COMMUNION

Celebrant Let us pray.

Celebrant and People

GOD OF ABUNDANCE, **you have fed us with the bread of life and cup of salvation; you have united us with Christ and one another; and you have made us one with all your people in heaven and on earth. Now send us forth in the power of your Spirit, that we may proclaim your redeeming love to the world and continue for ever in the risen life of Christ our Savior. Amen.**

PRAYER FOR THE CALLING OF A RECTOR

Celebrant and People

ALMIGHTY GOD, **giver of every good gift: Look graciously on your Church, that wonderful and sacred mystery; and so guide the mind of the Discernment Team, Trinity Forward, who shall recommend to the Vestry of Trinity Parish, a Rector for this congregation, that we may receive a faithful pastor, who will care for your people and equip us for our ministries; through Jesus Christ our Lord. Amen.**

LA SALIDA / THE SENDING FORTH

LA BENDICIÓN

El Celebrante da la bendición

EL DIOS DE PAZ, que resucitó de entre los muertos a nuestro Señor Jesucristo, el gran pastor de las ovejas, mediante la sangre del pacto eterno, los haga perfectos en toda buena obra para que hagan su voluntad, obrando en ustedes lo que es agradable a sus ojos; y que la bendición de Dios Todopoderoso, † Padre, Hijo y Espíritu Santo, sea con ustedes y permanezca con ustedes para siempre. **Amén.**

THE BLESSING

The Celebrant gives the blessing

THE GOD OF PEACE, who brought again from the dead our Lord Jesus, that great shepherd of the sheep, through the blood of the eternal covenant, make you perfect in every good work to do his will, working in you that which is well-pleasing in his sight; and the blessing of God Almighty, † the Father, the Son, and the Holy Spirit, be upon you and remain with you for ever. **Amen.**

DANZA LITÚRGICA POSTERIOR A LA BENDICIÓN / POST BLESSING LITURGICAL DANCE

Rebozo de Santa Maria

Lola Beltra

Él son de la Negra

Mariachi Vargas
compositor: Blas Galindo

HIMNO DE SALIDA / RECESSIONAL HYMN *cantado por todos / sung by all*

Demos Gracias Al Señor
(Let Us Give Thanks to the Lord)

Cesárea Gabaráin

CORO:

**Demos gracias al Señor, demos gracias
demos gracias al Señor
Demos gracias al Señor, demos gracias
demos gracias al Señor.**

**En la mañana que se levanta el día,
canta y yo canto al Creador.**

**En la mañana que se levanta el día,
canta y yo canto al Creador**

**Cuando la noche se despereza con sueño,
reza y yo rezo al Creador.**

**Cuando la noche se despereza con sueño,
reza y yo rezo al Creador.**

**Cuando en mi pecho la vida siento,
Mi pensamiénto sonrío al Creador.**

**Cuando en mi pecho la vida siento,
Mi pensamiénto sonrío al Creado.**

**Cuando palpitas en mi latido,
agradecido yo canto al Creador.**

**Cuando palpitas en mi latido,
agradecido yo canto al Creador.**

DESPIDO

El Celebrante despide al pueblo

Por tanto

id y haced discípulos a todas las naciones.

Pueblo **Demos gracias a Dios.**

Please observe silence as the following is played: /

Por favor, guarden silencio mientras se reproduce lo siguiente:

POSTLUDIO DE ÓRGANO / ORGAN POSTLUDE

Enviado Soy De Dios (The Lord Now Sends Us Forth)



Gracias por haber adorado con nosotros hoy.

Venid, ved... id y contad

Thank you for worshiping with us today.

Come, See...Go and Tell

Participantes Litúrgicos / Liturgical Participants

El Reverendo Dr. Kirtley Yearwood SR – Celebrante / Celebrant
La Reverenda Dra. Marta Illueca – Homilista / Homilist
El Reverendo Christopher David – Sacerdote Asociado / Assisting Priest
David Simmons – Director de Música / Director of Music
Alberto Martínez e Ivan Martínez – Guitarras/ Guitars
Maria Rusu – Volín / Violin
Stephen Tipping – Trompeta / Trumpet
Sa'eed Abuwi – Percusión/ Percussion
Angélica Morales – Líder Laica / Lay Hispanic Minister
Ray Stiles – Ministro de la Eucaristía / Eucharistic Minister
Juan Rodriguez, Isabel Zuniga Sandoval, Alexis León, Kenia Ortega Bernabe – Acólitos / Acolytes
Toni Spille – Lectora / Lector
Ron Stach, Kenia Ortega Bernabe – intercesores / Intercessors
Janet Gordon, Susan Fullerton – Ujieres / Ushers
Robbie Smith – Audiovisual
Team 1: Cee Kelsey, Betty Jane Gunther, Bid Hukill,
Trinidad Carranza, Ana Garcia, Maria Rodea — Gremio del Altar
Martha Diver — Gremio de Flores / Flowers Arranger Guild

Trinidad Virtual / Virtual Trinity

Maureen Lyons — Saludador / Greeter



HISPANIC HERITAGE SUNDAY

Sunday, October 11 • 11:00 AM

ONE COMBINED WORSHIP SERVICE

Guitars, percussion, choir and a dance offering by

Trinity's Own Gloarte Folklore Dance Group

LUNCHEON & LIVE PERFORMANCES

In the Dining Room following worship



OperaDelaware

A musical presentation about
the Spanish zarzuela *Luisa Fernanda*



Treinta Y Tres Delaware Rueda

Cuban dance troupe performing
Rueda de Casino

ALMUERZO Y PRESENTACIONES EN VIVO

En el comedor después del servicio



OperaDelaware

Una presentación musical sobre
la zarzuela española *Luisa Fernanda*



Treinta Y Tres Delaware Rueda

Grupo de danza cubana que presenta
Rueda de Casino



TRINITY PARISH

1108 N. Adams Street, Wilmington, DE 19801

Construyendo • Perteneciendo • Creciendo

ANUNCIOS / PARISH NOTES

Ministerio del Carríto Rojo / Red Wagon Ministry



Durante todo el mes de **octubre**, estamos recolectando artículos para el programa “**Navidad en el Mar**” del **Seamen’s Center de Wilmington, Inc.** Este programa distribuye cajas de regalo envueltas —que contienen obsequios y artículos de primera necesidad — a más de 1.000 marinos que llegan al Puerto de Wilmington durante el mes de diciembre. Donaciones necesarias son: **Pasta dental (tamaño regular) y cepillo de dientes, Desodorante (tamaño regular) Bufanda o gorro tejido, Peine, Rasuradoras desechables, Baraja de cartas, Caramelos duros, Kit de costura, Jabón en barra o gel de baño (16 oz), Crema de afeitar, Bolígrafos y papel para escribir, Guantes de invierno, Calcetines, Champú (16 oz), Bálsamo labial, Pastillas para la tos, Crema para las manos (16 oz).**

¡Los niños de la Parroquia Trinity llevarán el "Carro Rojo" con sus generosas donaciones hasta el altar para que sean bendecidas durante la Procesión de las Ofrendas los domingos! Para más información, por favor contacte a Sarah Berninger (berninger59@comcast.net). Gracias.

For the month of **October**, we are collecting for the Christmas at Sea program by the Seaman’s Center of Wilmington, Inc. which provides “ditty boxes” filled with gifts and essentials to over 1,000 mariners arriving at the Port of Wilmington during December. Items requested are: **Knitted scarf/hat, Comb, Disposable razors, Playing cards, Hard candy, Sewing kit, Soap bars or liquid body wash (16 oz), Toothpaste (full size) and toothbrush, Deodorant (full size), Shampoo (16 oz), Chapstick, Cough drops, Hand lotion (16 oz), Shaving cream, Pens and stationary, Winter gloves and Socks.**

The Children bring the Red Wagon with your generous donations to the Altar to be blessed during the Offertory Procession on Sundays! For more information, please contact: Sarah Berninger (berninger59@comcast.net). Thank you.

**Ministerio del Envejecimiento y la Adulthood Mayor /
Ministry of Aging and Elderhood**

El 26 de octubre de 2026, la Reverenda Dra. Marta Illueca estará con el Ministerio del Envejecimiento y la Adulthood Mayor en la Iglesia Episcopal de la Trinidad para compartir lo que ella y otras personas aprendieron a través de la investigación sobre el Dolor y la Oración. Ella nos ayudará a descubrir cómo aplicar lo aprendido en nuestra vida diaria.

Muchos de nosotros vivimos con dolor crónico. Las investigaciones muestran que ciertos estilos de oración o meditación pueden ayudarnos a sobrellevarlo. Esta es una hermosa oportunidad para fortalecer nuestra vida espiritual y renovar nuestra esperanza de alivio. Les invitamos a acompañarnos el lunes 26 de octubre a las 2:00 p. m. en el Comedor. Si tienen preguntas, pueden comunicarse con Beverly Van Horne en beverly.vanhorne@gmail.com.

On October 26, 2026, The Rev. Dr. Marta Illueca will be with the Ministry of Aging and Elderhood at Trinity Episcopal Church to share what she and others learned through the research about Pain and Prayer. She will help us learn how we can apply the learnings in our lives.

Many of us experience chronic pain. Research shows that certain styles of prayer or meditation may help us cope. This is a wonderful opportunity to strengthen our spiritual lives and give us hope for relief. Please join us on Monday, October 26 at 2:00p.m. in the Dining Room. For questions, contact Beverly Van Horne at beverly.vanhorne@gmail.com.



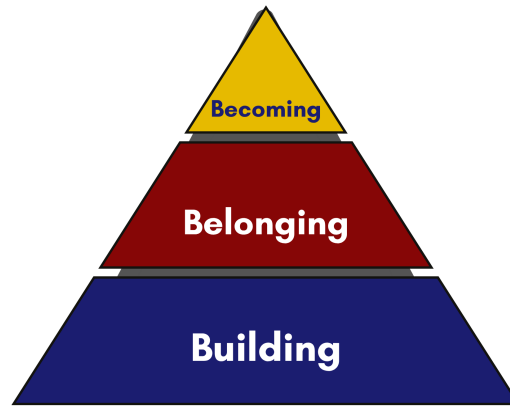
Folklore Dance Group
Dance Classes for Kids, Teens, and Adults!

GLOARTE
Folklore Dance Group

**Every Sunday
at 1PM!**

Don't Miss Out!

**For more information, Please
contact Gloria at (302)442-5270**



TRINITY IN ACTION



Trinity Episcopal Parish

1108 N Adams Street, Wilmington, DE 19801

Phone: 302-652-8605

Email: office@trinityparishde.org

Website: trinityoldswedes.church

Clergy

The Right Reverend Kevin S. Brown — XI Obispo de Delaware / XI Bishop Diocesan

The Reverend Dr. Kirtley Yearwood SR— Rector Interino / Interim Rector

The Reverend Dr. Marta Illueca — — Asociada Pastoral / Pastoral Associate

The Reverend Christopher David — Sacerdote Asistente / Priest Associate

Staff

David Simmons — Director de Música / Director of Music

Alberto Martínez e Ivan Martínez — Músicos

Angelica Morales — Lider Laica / Lay Hispanic Ministry Coordinator

Linda Ochoa — Gerente de operaciones y ministerio infantil /

Children's Ministry and Operations Manager

Claudia Zamudio — Coordinadora asistente y encargada de guardería /

Children's Ministry Assistant Coordinator & Nursery Lead

Dulce Tlaseca Zuniga — Asistente del ministerio infantil / Children's Ministry Assistant

Travis L. Smith Sr — Director de comunicaciones externas y tecnología /

Director of External Communications and Technology

Teneysha Henry — Coordinadora de comunicaciones internas /

Internal Communications Coordinator

Bob Kahn — Gerente de mantenimiento / Maintenance Manager

Jordan Pecou — Mantenimiento / Sexton

John Zajackowski — Mantenimiento / Sexton

Vestry

Brian Embriani (Guardián Principal / Senior Warden)

Niki Ingram (Guardián Adjunto / Junior Warden)

Steven Dooley, Janet Gordon, Ray Stiles — 2027 Clase / Class

Viviana Mondragon, Juan Rodriguez, Isabel Zúñiga Sandoval — 2028 Clase / Class

Cathleen Peipher, Ron Stach (Clerk), Margaret Vavala — 2029 Clase / Class

Ann Hamilton (Tesorera / Treasurer)

Kathryn Jakabcin, Esq. (Canciller / Chancellor)